

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 60 (1973)  
**Heft:** 11: Schweizer Architektur im Ausland

**Artikel:** Tours (F) : Fabrik für pharmazeutische Produkte : Architekten Suter & Suter AG  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-87655>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

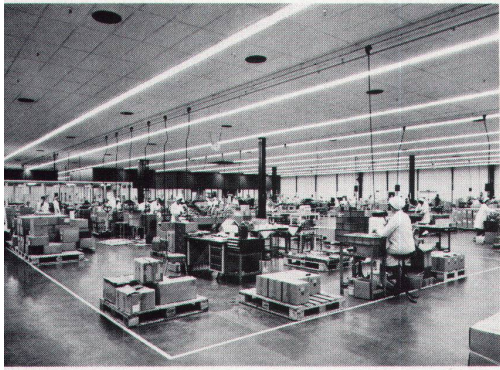
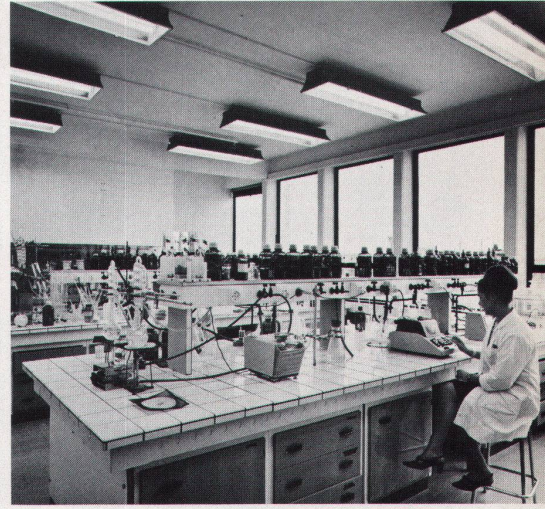
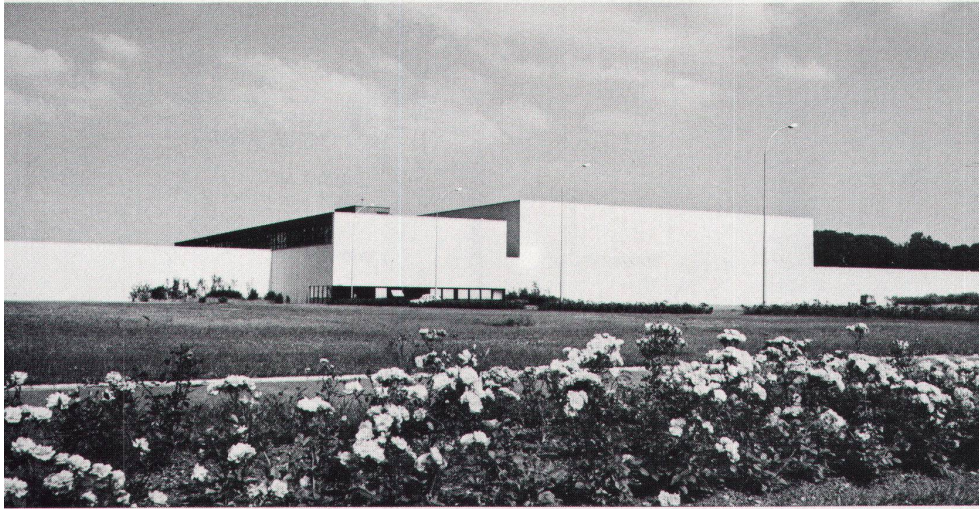
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

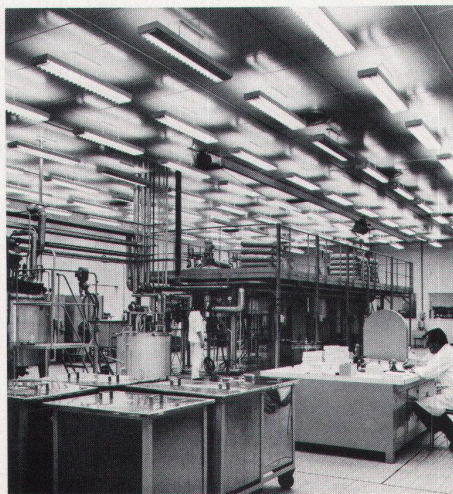
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Tours (F)

## Fabrik für pharmazeutische Produkte

Architekten: Suter & Suter AG, Basel

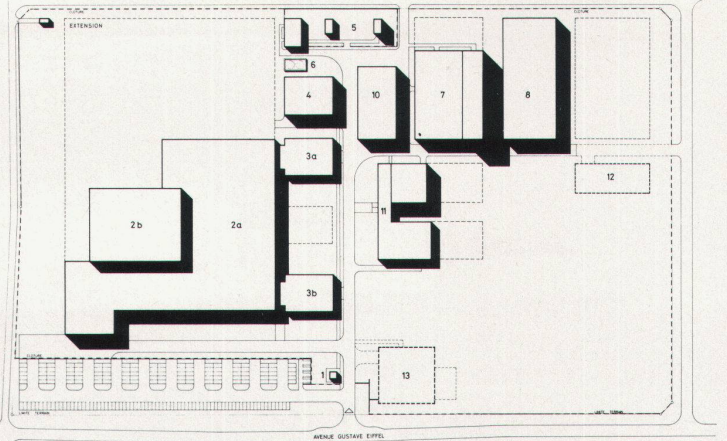
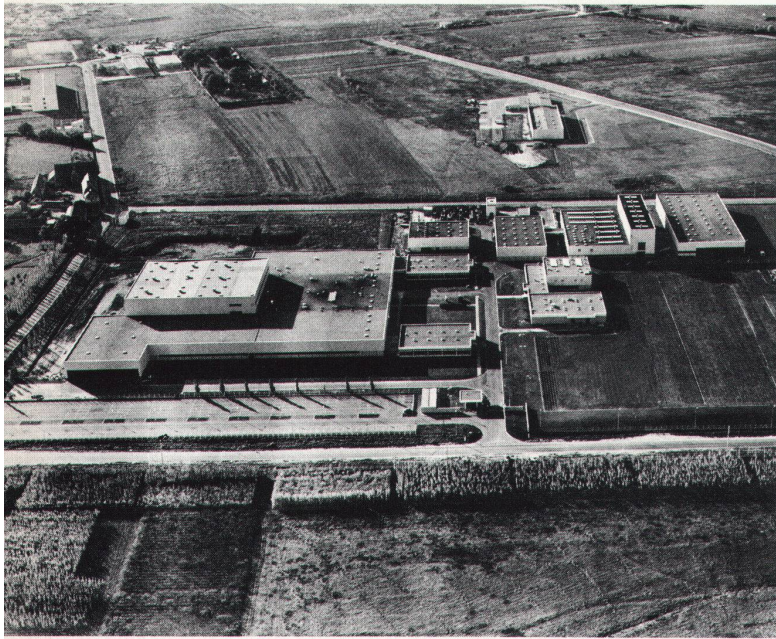


**F**

La nouvelle usine est construite en bordure de la forêt de Compiègne dans un magnifique cadre de verdure. Elle est la première étape de réalisation d'un ensemble industriel. Au nord, les ateliers de conditionnement de 6700 m<sup>2</sup> s'appuient sur une travée centrale qui comporte 3 niveaux: au rez-de-chaussée les vestiaires, les locaux sanitaires, sociaux et techniques; au niveau + 3.00 la pharmacothèque et les locaux techniques; au niveau + 6.00 laboratoires et bureaux. Au sud de la travée centrale se situe le bâtiment de stockage de 3600 m<sup>2</sup> ainsi que les aires de réception et d'expédition de 2700 m<sup>2</sup> de surface. L'une des caractéristiques principales de l'usine est l'organisation du magasin avec des techniques de manutention très évoluées. Ce bâtiment a une emprise au sol de 60 x 60 m et 15 m de hauteur. L'installation elle-même constitue le bâtiment. L'ossature principale des casiers supporte la couverture, le bardage et les rails de roulement des translatteurs. Le bâtiment du restaurant d'une emprise au sol de 30 x 30 m comprend actuellement une cuisine et des salles à manger équipées pour servir 400 repas. ■

**E**

The buildings presented here, erected on the edge of the forest of Cimpiegne, are the first stage of an industrial complex. The actual laboratories are distributed over three stories and have a total area of 6700 m<sup>2</sup>. The ground floor contains cloakrooms, lavatories, lounges and technical installations; the pharmaceutical labs with technical facilities are located on the first floor; labs and offices are on the second floor. South of the central utility area are the warehouse (3600 m<sup>2</sup>) and the delivery and shipping zone (2700 m<sup>2</sup>). The warehouse has a volume of 60 m x 60 m x 15 m, the latter figure representing the height. The technical installations of the mechanized warehousing system defines at the same time the lay-out of the tract. The ceiling deck and conveyor equipment for movement and distribution of products are supported by the lattice structure. The canteen comprises a kitchen and dining-rooms, and has a capacity of 400 meals per day. ■



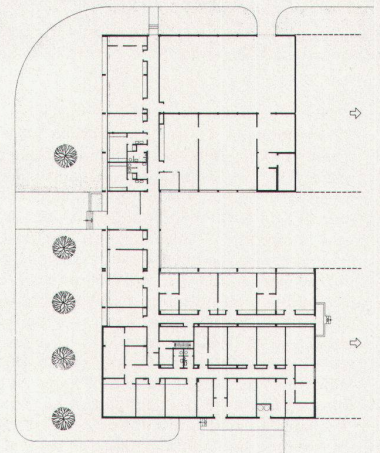
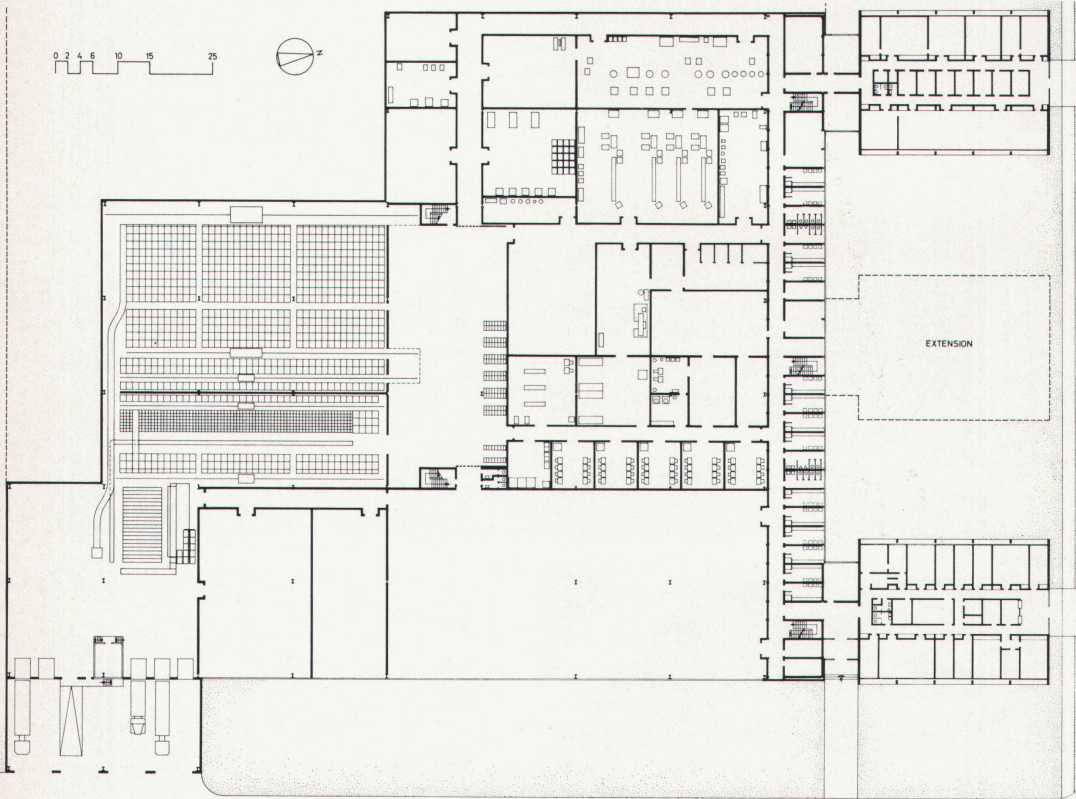
- |                             |                            |                            |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1 Eingang, Parkplatz        | 1 Entrée, parking          | 1 Entrance, car park       |
| 2a Pharmazeutik             | 2a Pharmacie               | 2a Pharmaceutical division |
| 2b Mechanisierte Lagerhalle | 2b Magasin mécanisé        | 2b Mechanized warehouse    |
| 3a Laborbauten              | 3a Laboratoires            | 3a Laboratory buildings    |
| 3b Verwaltung               | 3b Administration          | 3b Administration          |
| 4 Heizung                   | 4 Chauffage                | 4 Heating plant            |
| 5 Gefahrzone                | 5 Locaux dangereux         | 5 Danger zone              |
| 6 Silos                     | 6 Réservoirs               | 6 Silos                    |
| 7 Produktionshalle          | 7 Production               | 7 Production tract         |
| 8 Pflanzenlager             | 8 Magasin des plantes      | 8 Plant stores             |
| 10 Lagerhaus                | 10 Entrepôt                | 10 Warehouse               |
| 11 Forschung Pharmakologie  | 11 Recherche pharmacologie | 11 Research, pharmacology  |
| 12 Projektierter Hundestall | 12 Projet chenil           | 12 Planned dog kennels     |
| 13 Projektiertes Restaurant | 13 Projet restaurant       | 13 Planned restaurant      |

*Grundriss* des Gebäudekomplexes mit Speditionsabteilung, mechanisierter Lagerhalle, Abteilung Pharmazeutik, Laborbauten und Verwaltung

*Plan horizontal* des bâtiments avec l'expédition, l'entrepôt mécanisé, le département de pharmacologie, les laboratoires et les bureaux administratifs

*Plan* of the complex with shipping department, mechanized warehouse, pharmaceutical division, laboratory building and administration

0 2 4 6 10 15 25



*Grundriss* der Forschungsabteilung Pharmakologie

*Plan horizontal* du département de recherches de la pharmacologie

*Plan* of the pharmacology research division

*Schnitt* durch die mechanisierte Lagerhalle, Abteilung Pharmazeutik und Forschungsabteilung Pharmakologie

*Coupe* au travers de l'entrepôt mécanisé, du département de pharmacologie et du département de recherches de la pharmacologie

*Section* of the mechanized warehouse, pharmaceutical division and pharmacology research division

